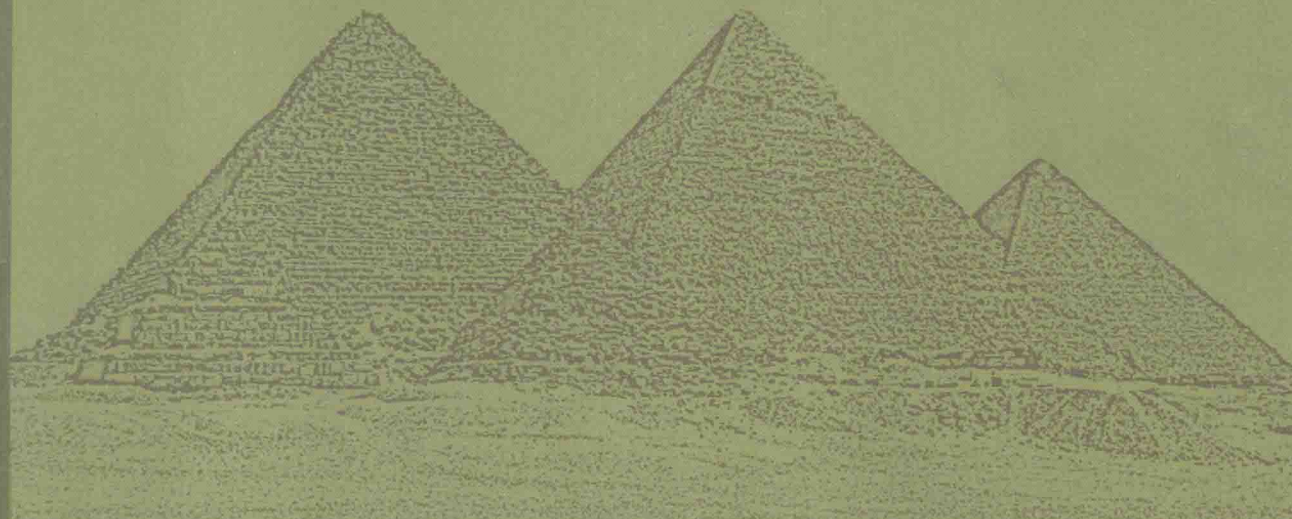


领导干部外事用语丛书



外事阿拉伯语 800 句

主编 中华人民共和国外交部翻译室

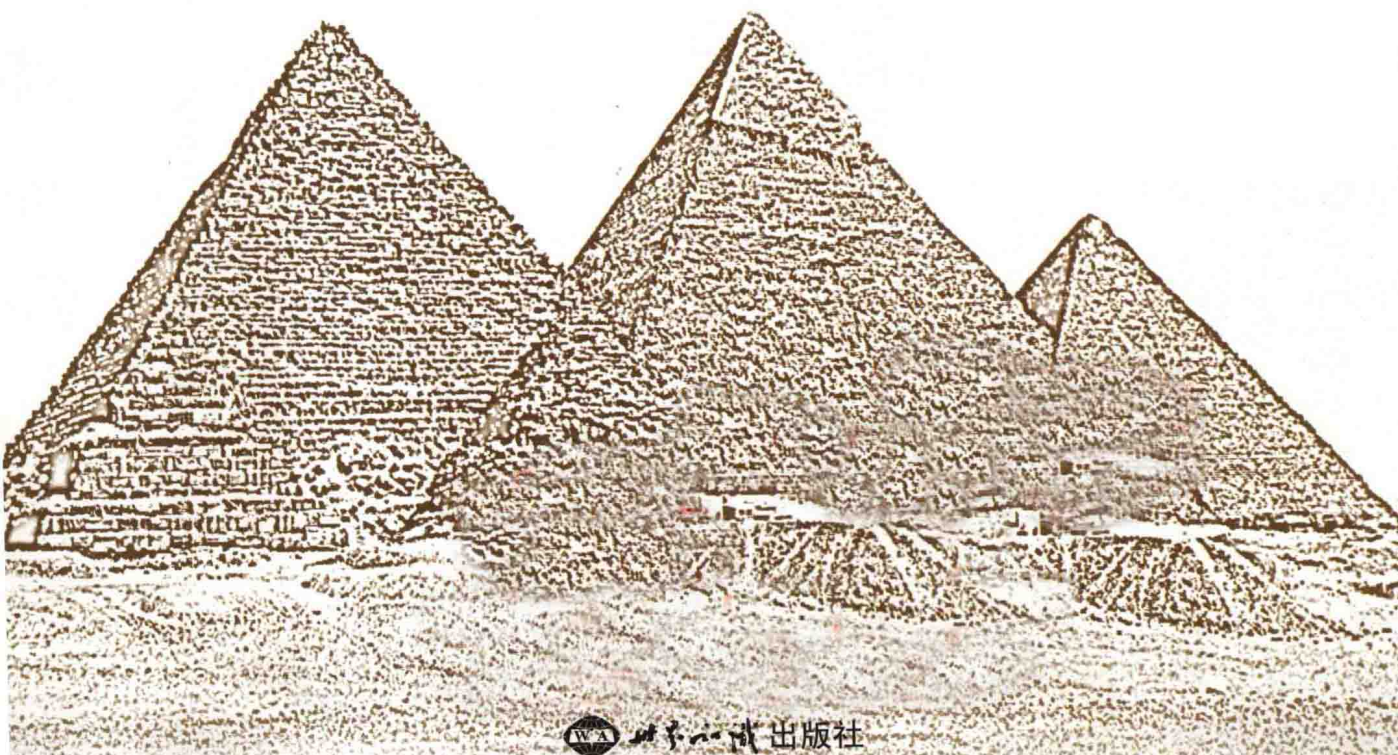


世界知识出版社

领导干部外事用语丛书

外事阿拉伯语 800 句

主编 中华人民共和国外交部翻译室



W A 世界知识出版社

图书在版编目(CIP)数据

外事阿拉伯语800句 / 中华人民共和国外交部翻译室主编. —北京:
世界知识出版社, 2011.12

(领导干部外事用语丛书)

ISBN 978-7-5012-4173-6

I. ①外… II. ①中… III. ①外交-阿拉伯语-口语 IV. ①H379.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第236590号

责任编辑: 龚玲琳 甄树刚 余 岚

版式设计: 朱 虹 祁雄臻

责任出版: 刘林琦 王勇刚 赵 玥 刘 喆

责任校对: 马莉娜

录制总监: 王庚年

录制副总监: 马博辉 臧具林

播 音: 张 意 王文宽 张 立

光盘监制: 马孟玲

光盘出版: 北京世界知识音像电子出版社

书 名: **领导干部外事用语丛书——外事阿拉伯语800句**

Lingdao Ganbu Waishi Yongyu Congshu: Waishi Alaboyu 800ju

主 编: 中华人民共和国外交部翻译室

出版发行: 世界知识出版社

地址邮编: 北京市东城区干面胡同51号(100010)

联系电话: 010-65265923 13601011396(发行部) 010-85119023 13661396566(书店)

制版印刷: 北京盛兰时代图文制作有限公司 北京盛通印刷股份有限公司

经 销: 新华书店

开本印张: 830×1050毫米 1/16 15印张

版次印次: 2011年12月第一版 2012年3月第二次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5012-4173-6

光盘编码: ISRC CN-A74-11-305-00/A·G

定 价: 80.00元

版权所有 侵权必究



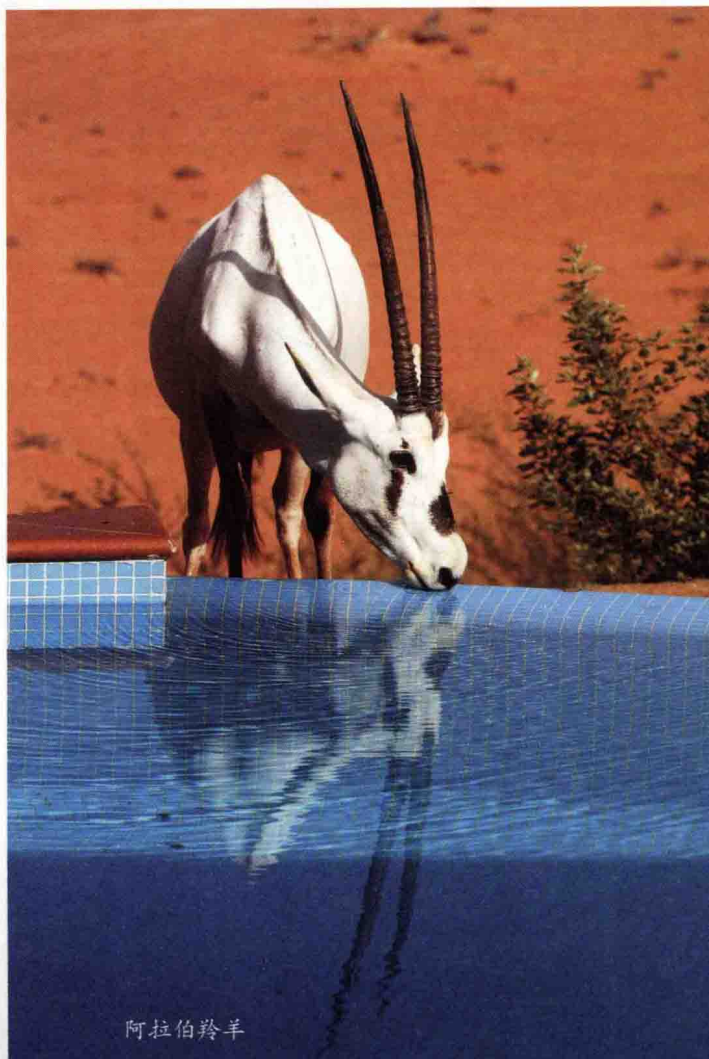




约旦佩特拉



哈利法塔



阿拉伯羚羊

麦加禁寺



埃及吉萨金字塔





领导干部一定要努力学习外语

江泽民

随着我国改革开放不断深化和经济社会发展不断推进，随着我国国际地位和国际影响力日益增强，我国同国际社会的交往日益频繁，世界各国也越来越关注中国。为了更好推动事业发展，我们需要加强对世界的了解，也需要促进世界对中国的了解。

世界是丰富多彩的。人类社会经历了漫长的发展历史，形成了二百多个国家和地区，创造了异彩纷呈的文明。世界各国人民创造的文明是人类的宝贵财富，一个和平相处、共同发展的世界，只能是一个各种文明相互交汇、相互借鉴，所有国家平等相待、彼此尊重、充满活力而又绚丽多彩的世界。我们应该尊重世界多样性，了解和借鉴各国人民创造的文明成果，促进和加强同各国人民的交流交往。要做到这一点，需要努力学习外语。

我国具有五千多年的历史。在漫长历史中，我国各族人民共同缔造了灿烂的中华文明，培育和发展了具有鲜明特点的中华民族精神。中华文明和中华民族精神是中华民族五千多年来生生不息、发展壮大的强大精神动力，也是中国人民与时俱进、开拓奋进的强大精神动力。我们应该积极向世界介绍中华文明和中华民族精神，让世界对中国的了解和理解有一个更为广阔深厚的基础。要做到这一点，需要努力学习外语。

新中国成立六十多年特别是改革开放三十多年来，我国现代化建设取得了举世瞩目的成就，我国人民生活得到显著改善。同时，我国有十三亿人口，地域辽阔，城乡、区域发展还不平衡，我国仍处于并将长期处于社会主义初级阶段。中国的历史和现实决定了中国发展必须走适合自己国情的道路。了解了这一点，才能真正了解当代中国。我们应该积极向世界介绍我国基本国情，让世界了解中国人民坚持的发展道路、发展目标、

发展方向，为我国发展营造良好国际环境。要做到这一点，也需要努力学习外语。

语言是人类交流交往的重要工具。加强同各国人民的交流交往，需要在学好祖国语言的同时认真学习外语，领导干部尤其要以身作则。领导干部如果能够直接用外语进行基本交流，都来做促进相互了解工作，就会产生很好的效果。我的体会是，直接的语言交流，哪怕是最基本的交流，其效果也要优于间接的语言交流。我说的是最基本的语言交流，要求领导干部都脱离翻译而去进行全面的语言交流目前是不现实的。

这些年来，中央为提高领导干部外语水平采取了不少措施。2001年至2002年，李岚清同志曾组织举办两次省部级领导干部外语学习班，我是很支持的。最近，中央组织部举办了省部级干部英语强化班。很多领导干部自己也在努力，外语水平总体是不断提高的。

但是，客观地讲，我们的领导干部外语水平与我国经济社会不断发展和对外交往不断扩大的需要还不相适应，还要下更大气力来学习和应用。我衷心希望，我们的领导干部都从改革开放和社会主义现代化建设需要出发，认真学习外语，努力运用外语，掌握沟通技巧，积极开展工作。

学习外语，贵在坚持。学习和掌握一门外语不容易，需要付出艰苦努力。只要把握规律，坚持不懈，日积月累，就一定能不断有所收获。

这次，我请曾培炎同志主持编写了一份介绍我国基本情况的材料。外交部的同志将其分门别类地编写成适用于领导干部的外语教本，很有意义，也很有必要。看了他们编写的教本，写下以上这些话，是为序。

2011年9月28日



لا بد للكوادر القيادية من بذل جهود كبيرة في تعلم لغات أجنبية

جيانغ زيمين

مع تقدم عملية الإصلاح والانفتاح وتسارع خطى التنمية الاقتصادية والاجتماعية في الصين، تتصاعد مكانة الصين وتأثيرها على الساحة الدولية، مما أدى إلى ازدياد تواصلها مع الدول الأخرى وتنامي الاهتمام الدولي بالصين. فنحن بحاجة إلى زيادة معرفتنا للعالم وكذلك زيادة تعريف العالم بالصين، بما يدعم التنمية في بلادنا.

إننا نعيش في عالم متنوع الألوان. وشهد المجتمع الإنساني خلال مسيرة التطور الطويلة له عدیدا من الحضارات الباهرة التي تمثلها أكثر من 200 دولة ومنطقة في عالم اليوم. إن الحضارات التي صنعتها شعوب العالم هي التراث المشترك الثمين للبشرية جمعاء. وإن بناء عالم مفعم بالحيوية ومتنوع الألوان يسوده التعايش السلمي والتنمية المشتركة يستلزم التفاعل بين مختلف الحضارات والاستفادة المتبادلة بينها وتعامل جميع الأمم مع بعضها البعض على أساس المساواة والاحترام المتبادل. فيجب علينا احترام تنوع العالم ومعرفة منجزات الحضارات الأخرى والاستفادة منها وتعزيز التبادل والتواصل مع شعوب العالم، الأمر الذي يتطلب جهودنا الكبيرة في تعلم لغات أجنبية.

في مسيرة التاريخ الصيني الطويلة التي تمتد أكثر من خمسة آلاف سنة، صنع أبناء الشعب الصيني من كافة القوميات الحضارة الصينية الباهرة، وخلقوا وطوروا روحاً وطنية مميزة. وتشكل الحضارة الصينية والروح الوطنية الصينية قوة معنوية عظيمة تضمن الحيوية والنمو للأمة الصينية جيلاً بعد جيل في الخمسة آلاف سنة الماضية، وتمكن الشعب الصيني من الإقدام على الإبداع والتجديد ومواكبة العصر. فمن الضروري أن نعرّف العالم بالحضارة الصينية والروح الوطنية الصينية لكي يفهم العالم الصين على أسس أكثر عمقاً واتساعاً. ويتطلب تحقيق هذا الهدف جهوداً كبيرة في تعلم لغات أجنبية.

على مدى أكثر من 60 سنة منذ قيام جمهورية الصين الشعبية، وخاصة خلال الـ30 سنة ونيف منذ انطلاق عملية الإصلاح والانفتاح، حققت عملية التحديث في الصين إنجازات مرموقة، وتحسنت معيشة الشعب بشكل ملحوظ. غير أن الصين بعدد سكانها البالغ مليار وثلاثمائة مليون نسمة، ومساحتها الجغرافية المترامية الأطراف، لا تزال تعاني من عدم التوازن في التنمية بين المدن والأرياف، وبين المناطق المختلفة. فتعيش الصين المرحلة الاشتراكية الأولى وستبقى فيها لفترة طويلة. يفرض تاريخ الصين وواقعها علينا أن نسلّك طريقاً تنموياً يتناسب مع ظروفنا الوطنية. وهذا هو المفتاح لفهم الصين اليوم فهماً حقيقياً. فمن الضروري أن نضع العالم في صورة

ظروفنا الوطنية الأساسية، وطريق التنمية الذي يلتزم به الشعب الصيني وأهدافها واتجاهها، بما يهيئ بيئة دولية مواتية لتنمية بلادنا. ويتطلب تحقيق هذا الهدف أيضاً جهوداً كبيرة في تعلم لغات أجنبية.

إن اللغة أداة هامة للتبادل البشري. ولكي نتبادل ونتفاعل مع الشعوب الأخرى بصورة أفضل، يتعين علينا، بالإضافة إلى إتقان لغتنا الأم، أن نبذل جهوداً جدية في تعلم لغات أجنبية، وخاصة بالنسبة للكوادر القيادية التي يجب أن تكون قدوة للآخرين في هذا الصدد. إذا استطاعت الكوادر القيادية إجراء التبادلات الأساسية مباشرة بلغة أجنبية ما، فستكون نتيجة ذلك جيدة جداً في تعزيز الفهم المتبادل. وتجربتي الشخصية هي أن التبادل المباشر، ولو بأبسط كلمات، يكون أفضل من التبادل غير المباشر. هنا أقصد فقط التبادلات الأساسية بلغة أجنبية، لأنه في المرحلة الراهنة، ما زال من غير الواقعي أن نطلب من كوادرنا القيادية التحدث مع الأجانب بأنفسهم دون الاستعانة بالترجمين.

في السنوات الأخيرة، اتخذت الحكومة المركزية خطوات عديدة من أجل رفع مستوى اللغات الأجنبية للكوادر القيادية. في عامي 2001 و2002، قام الرفيق لي لانتشينغ بتنظيم دورتين لتدريس اللغات الأجنبية للكوادر القيادية على مستوى الوزراء وحكام المقاطعات، وكنت من المؤيدين الأقوياء لهذه المبادرة. في الفترة الأخيرة، أقامت دائرة التنظيم للجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني دورات تدريبية مكثفة للغة الإنجليزية للكوادر القيادية على مستوى الوزراء وحكام المقاطعات. بالإضافة إلى

ذلك، يتعلم كثير من الكوادر القيادية اللغات الأجنبية بأنفسهم. بفضل هذه الجهود، يرتفع المستوى العام للغات الأجنبية لدى كوادرنا القيادية بشكل مطرد. على الرغم من ذلك، لا يزال مستوى إجادة كوادرنا القيادية للغات الأجنبية دون المستوى المطلوب في ظل التطور الاقتصادي والاجتماعي المستمر والتوسع المطرد للتبادلات الخارجية للصين. لذلك، تحتاج الكوادر القيادية إلى مضاعفة الجهود في تعلم لغات أجنبية واستخدامها. من أجل دفع عملية الإصلاح والانفتاح والتحديث الاشتراكي في بلادنا بصورة أفضل، أمل في أن تبذل كوادرنا القيادية جهودا كبيرة في تعلم لغات أجنبية واستخدامها وإتقان مهارات التواصل.

إن المثابرة هي سر النجاح في تعلم لغات أجنبية. إن تعلم وإجادة لغة أجنبية ليس أمرا سهلا، بل يتطلب جهودا شاقة. إذا وجد المرء طريقة التعلم الصحيحة وثابر عليها لفترة طويلة، فسيحقق تقدما مستمرا.

طلبُ الرفيق تسنغ ببيان بتأليف ورقة حول الأحوال الأساسية للصين، وقامت وزارة الخارجية بترجمتها إلى لغات أجنبية وتبويبها مما جعلها كتابا مدرسيا. أعتقد أن هذا الكتاب مفيد وضروري جدا للكوادر القيادية في تعلم اللغات الأجنبية. بعد أن قرأت هذا الكتاب، كتبت ما أعلاه كالمقدمة.

28 سبتمبر عام 2011

目 录

الفهرس

阿拉伯语基础知识

المعلومات الأساسية عن اللغة العربية

一、阿拉伯语简介	3
الموجز عن اللغة العربية	
二、基础语法	4
القواعد الأساسية	
（一）字母与读音	4
الحروف ونطقها	
1. 字母的名称和读音	4
أسماء الحروف ونطقها	
2. 发音符号	6
حركات النطق	



外事阿拉伯语 800 句

(二) 单词7 المفردات

1. 名词 الاسم7
2. 动词 الفعل9
3. 虚词 الحرف 12

(三) 句型 13 الجمل والتراكيب

1. 名词句和动词句 الجملة الاسمية والجملة الفعلية 13
2. 陈述句和非陈述句 أسلوب الخبر وأسلوب الإنشاء 14
3. 主从复合句 الجملة المركبة 15